

Anjo

ねん ふゆ
2022年冬
No.61

WEB SITE



- もくじ
目次/index/Índice/指数/mục lục
- かれんだー いべんと じょうほう
p.1 カレンダー&イベントの情報
- にほんご
p.2 やさしい日本語-Yasashii Nihongo
- p.3 英語-English,ポルトガル語-Português
- p.4 中国語-中文,ベトナム語-TiếngViệt

-info

がつ 1月	●	やす は休みです。
Janeiro	●	にち ど かんじつ 1日 (土) 元日
January	●	にち げつ せいじん ひ 10日 (月) 成人の日
tháng một		
がつ 2月		
Fevereiro		にち もく せつぶん 3日 (木) 節分
February	●	にち きん けんこくきねん ひ 11日 (金) 建国記念の日
tháng hai	●	にち すいてんのうたんじょうび 23日 (水) 天皇誕生日
がつ 3月		
Março		にち もく 3日 (木) ひなまつり
March	●	にち げつしゅんぶん ひ 21日 (月) 春分の日
tháng ba		

1月

所得税・市県民税の申告会場のご案内

かいさいび 開催日	うけつけじかん 受付時間	かいじょう 会場	じゅうしょ 住所
がつ にち もく にち きん 1月27日 (木)、28日 (金)	9:00~ 15:00	めいしょうこうみんかん 明祥公民館	あんじょうし いずみちょう おおした ばんち 安城市 和泉町 大下38番地1
がつ にち か にち すい 2月1日 (火)、2日 (水)		さくらいふくしせんたー 桜井福祉センター	あんじょうし さくらいちょう しんでん ばんち 安城市 桜井町 新田20番地
がつ にち もく にち きん 2月3日 (木)、4日 (金)		ほくぶこうみんかん 北部公民館	あんじょうし さとちょう ちょうめ ばんち 安城市 里町 4丁目12番地4
がつ にち すい がつ にち か 2月16日 (水) ~ 3月15日 (火)		あんじょうしやくしよ だいかいぎしつ 安城市役所 大会議室	あんじょうし さくらまち ばん ごう 安城市 桜町 18番23号



- 確定申告とは、1月1日から12月31日までの間にもらった所得について、自分で申告することです。
- 申告会場では、安城市の職員と面談しながら申告書を作成することができます。
- 申告する内容によっては、申告会場で作成できないことがあります。
- 詳しい持ち物などは、市民税課 (TEL:0566-71-2214) に問い合わせてください。

WEB SITE



2月

外国人の親子向け子育てサロンのお知らせ

「楽しい子育て」をテーマに、外国人の親子向けの「子育てサロン」を開きます。サロンの中で、みんなで交流して、親子で楽しく遊んだり、友達を作ったり、子育ての相談をしたりできる場所を一緒に作りましょう。

このサロンは無料です。

テーマ：楽しい子育て (みんなで子育てのことを話します。新しい友達と話しましょう)

いつ：2022年2月26日(土曜日) 午前9時30分から正午 (12時) まで

※緊急事態宣言等で、サロンができないときは、2022年3月12日 (土曜日) になります。

どこで：安祥閣 2階 和室 (〒446-0026 安城市 安城町 馬池 97-1)

申し込：安城市役所 市民協働課 TEL:0566-71-2218 FAX:0566-72-3741

WEB SITE



E-mail:kyodo@city.anjo.lg.jp

2月18日 (金曜日) までに申し込んでください。

何人：5家族まで

安城市の外国人向けfacebook「安城市Anjo-info」で情報をお知らせします！

安城市役所 市民協働課 (安城市 桜町 18番23号)

Anjo-info facebook



TEL:0566-71-2218 FAX:0566-72-3741 E-mail:kyodo@city.anjo.lg.jp

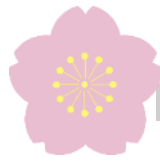
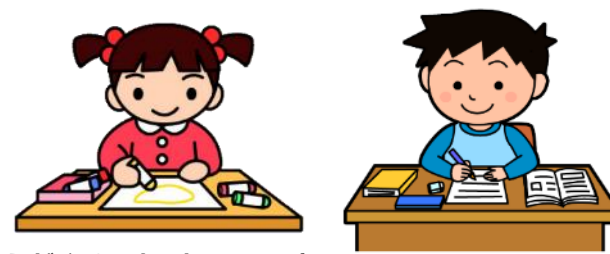
4月から新しく 小学校・中学校に 入学する 方へ



2022年1月に「入学通知書」が届きます。

日本は、4月から 学校が始まります。「入学通知書」は無くさないように 持っていてください。

4月の 入学式の日、に、「入学通知書」を 学校へ 提出してください。



新しい1年生には 入学説明会があります。

4月から 入学する 小学1年生と 中学1年生は、お母さんや お父さんと 一緒に、入学説明会に 来てください。

4月に 入学する 学校から、入学説明会のお知らせが届きます。説明会の 時間や 場所は、入学する 学校へ 聞いてください。



どの学校に 入学するか わからないときは？

安城市の 教育委員会 学校教育課へ 問い合わせてください。

住所：安城市 横山町 下毛賀知 13番地1 (安城市教育センター3階)

電話：0566-71-2254



WEB SITE



新型コロナウイルスの ワクチン接種について



新型コロナウイルスの 3回目の 接種が始まっています。

12月1日から、3回目の ワクチン接種が始まっています。接種券などは、2回目の ワクチンを 接種した 順番に 発送しています。

※2021年12月15日の 情報です。最新の 情報は 安城市の 公式ウェブサイトを見てください。

●3回目の ワクチンを 接種できる 人

新型コロナウイルスの ワクチンを 2回 接種した、18歳以上の 人。

●3回目の 接種券が 送られる 時期

2回目の 接種を受けてから 6~8か月を 経過する 時期。

●3回目の 接種券が 送られない 人

①2回目の ワクチンを 接種した後に 安城市へ 引っ越してきた 人。

②2回目の ワクチンを 海外で 接種した 人。

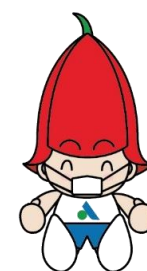
2回目の ワクチンを 接種してから、8か月を 経過しても 3回目の ワクチン接種券が届かない 人は、安城市新型 コロナワクチン接種コールセンター (TEL:0566-91-3567 日本語とポルトガル語) に 連絡してください。

日本語とポルトガル語 以外の 人は、安城市の 電話通訳センター (TEL:0566-71-2299) に 連絡してください。

詳しい お知らせは 安城市の 公式ウェブサイトを見るか、安城市新型コロナウイルスワクチン接種コールセンターに 連絡してください。

※スマートフォンから 安城市の 公式ウェブサイトを見たい場合は、日本語以外の 言語で見ると、公式ウェブサイトの 画面右上の「検索・メニュー」を押して、「multilingual」から 言語を選択してください。

WEB SITE



安城市役所で電話通訳とテレビ電話通訳が使えます！



わからないことがあったら ぜひ使ってください！

「Anjo-info」を読み取りたい人や、お店等で配っていただけ る情報発信サポーターを募集しています！
詳しい情報は、市民協働課に連絡してください！



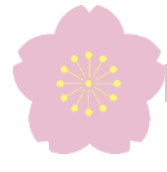
Notice for the new Elementary / Middle school enrollees for the month of April

You will receive the "Notice of Admission" in January 2022



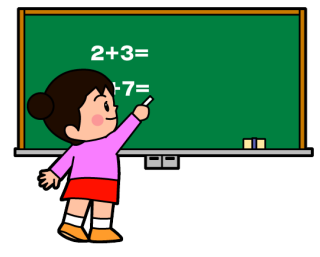
Schools in Japan start in April. Please keep the "Notice of Admission" as you will be required to submit it on the day of the Enrollment Ceremony.

There will be an Admission Briefing Session for 1st Grade Elementary Students and 1st Year Middle School Students.

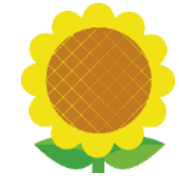


For the above mentioned students who enrolled in April, please come to the briefing session together with your parents.

A "Notice of Admission" will be sent out by the school you will enter in April. Inquiries regarding the time & location should be forwarded to the school.



When you are unsure which school to enroll to:



Please do call Anjō City's Board of Education & School Education Division.
Address: Anjō-shi Yokoyama-cho Shimokegachi 13-1 (Anjō-shi Education Center 3rd Floor)
Phone No.: 0566-71-2254



Information about coronavirus vaccination

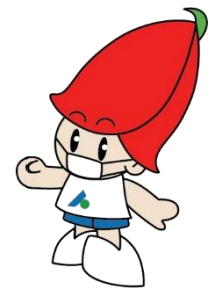


The third dose of coronavirus vaccination has begun.

The third dose of vaccination has begun since December 1st. We have started sending the vaccination coupons to those who had second dose of vaccination. ※This information is as of December 15th, 2021.

Please refer to the official website of Anjo City for the latest information.

- People who are eligible for the third dose of vaccination.
 - People aged 18 or older and got the second dose of vaccination.
- The mailing schedule of the third dose of vaccination coupons.
 - 6 to 8 months after the second dose of vaccination
- Those who will not receive the third dose of vaccination coupon.
 - ① Those who moved to Anjo City after receiving the second dose of vaccination.
 - ② Those who received their second dose of vaccination overseas.



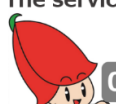
Please contact Anjo City Coronavirus Vaccination Call Center if you do not receive the third dose of vaccination coupon within 8 months after the second dose of vaccination.
☎0566-91-3567 (Japanese and Portuguese)

If you prefer to communicate in a language other than Japanese or Portuguese, please contact Anjo City telephone interpretation center.
☎0566-71-2299

For more information, please visit the official website of Anjo City or contact Anjo City Coronavirus Vaccination Call Center. When viewing the city official website on your smartphone, please select the language from [multilingual] in the 「検索・メニュー」 which is on the upper right side of the screen.

Anjō City has the facility for real-time Telephone & Video-Phone Interpreter from foreign language to Japanese! Do not hesitate to ask for assistance if needed!

The service is available from
8:30 to 17:15
0566-71-2299



We are looking for supporters who would like to read "Anjo-info" and distribute it in stores and other places! For more information, please contact Shimin Kyoudou-ka!

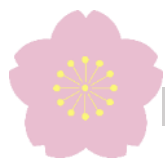


Para as pessoas que vão entrar na Escola Primária e Secundária.



Até Janeiro de 2021 vão receber uma carta de "aviso de matrícula".

No Japão, as aulas começam em Abril. A carta de aviso de matrícula deve ser guardada. Deve ser entregue a escola no dia da cerimônia de matrícula.



Para os novos alunos do 1 ano, terá uma explicação de matrícula.

Os alunos que irão se ingressar no 1 ano da escola primária e secundária, devem comparecer a explicação junto com os pais. Irão receber o aviso de explicação da escola que vão se matricular em Abril.

A data e hora da explicação deve ser perguntada a escola.

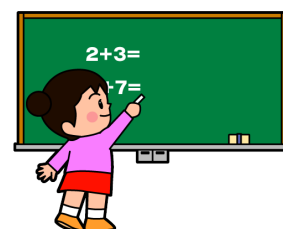


Em caso de não saber onde irá se matricular.

Entrem em contato com a Diretoria de Educação e Divisão de Educação Escolar da Cidade de Anjo.

Endereço : Anjo-shi Yokoyama-cho ShimoKegachi 1 3 - 1 (Centro de Educação 3 F)

Telefone : 0566-71-2254



Sobre a vacinação contra o novo coronavírus



A terceira dose da vacinação contra o novo

Coronavírus já omeçou.

A terceira dose da vacinação começou a partir de 1º de dezembro. Os cupons de vacinação, entre outras coisas, estão sendo enviados pela ordem de vacinação da segunda dose.

※Informações de 15 de dezembro de 2021.

Consulte o site oficial do município de Anjo para obter informações mais recentes.

● Pessoas que podem receber a terceira dose da vacina

Pessoas a partir de 18 anos que foram vacinadas duas vezes com

a vacina contra o novo coronavírus.

● Quando será enviado o terceiro cupom de vacinação

Seis a oito meses após receber a segunda dose da vacina.

● Pessoas que não receberão o terceiro cupom de vacinação

① As pessoas que se mudaram para o município de Anjo após receber a segunda dose da vacina.

② As pessoas que receberam a segunda dose da vacinação no exterior.



Se não tiver recebido o terceiro cupom de vacinação dentro de oito meses após a segunda dose da vacina, entre em contato com o Centro de Atendimento sobre Vacinação Contra o Novo Coronavírus do Município de Anjo.

☎0566-91-3567(Japonês e Português)

Para outros idiomas além do japonês e português, telefone para a Centro de Interpretação por Telefone do município de Anjo.

☎0566-71-2299

Para mais informações, visite o site oficial do município de Anjo ou contacte o Centro de Atendimento sobre Vacinação contra o Novo Coronavírus do município de Anjo.

Para ver o site oficial do município de Anjo em um idioma diferente do japonês no seu smartphone, toque em "検索・メニュー" (Pesquisa e Menu) na parte superior direita da tela do site oficial e selecione um idioma em "multilinguagem".

Na prefeitura de Anjo,
fazemos tradução por telefone e vídeo-chamada!
Qualquer dúvida, entre em contato !

Horário de tradução disponível

8:30~17:15

0566-71-2299



Procuramos pessoas que queiram ler o "Anjo-info" e apoiadores de divulgação de informação que possam distribuir o informativo em suas lojas!

Contate, por favor, à "Shimin Kyodoka" (Divisão de Colaboração dos Cidadãos) para informações detalhadas!

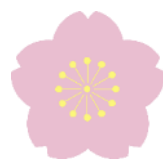
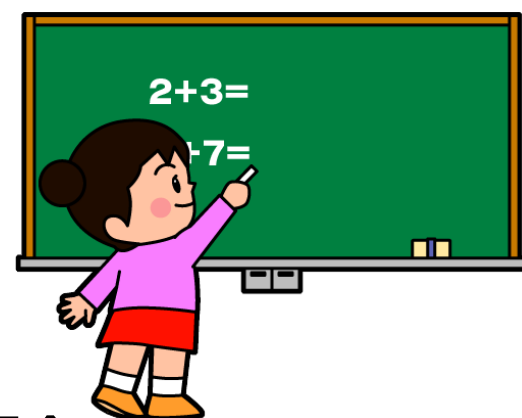


家里有孩子4月要升入小学·中学的请注意



2021年1月【入学通知书】会寄到您家里。

日本的学校是4月开学。「入学通知书」不要丢了，开学时带着。
4月入学式那天，请把「入学通知书」交给学校。



会有面向1年级新生的入学说明会。

请4月入学的小学1年级生和中学1年级生与爸爸妈妈一起来参加入学说明会。
学校会将入学说明会的通知寄到家里。
说明会的时间与地点，请询问学校方。



如果您不知道孩子会进哪所学校：

请电话询问安城市 教育委员会 学校教育课

地 址：安城市 横山町 下毛贺知13番地1号（安城市教育中心3楼）

电 话：0566-71-2254



关于新型冠状病毒疫苗接种



新冠疫苗的第三次接种已经开始。

自12月1日起，开始接种第三次疫苗。

接种票等，按照第二次接种疫苗的顺序进行发送。

※2021年12月15日的信息。最新信息请浏览安城市官方网站。

- 可以接种第三次疫苗的人士。
已接种两次新型冠状病毒疫苗的18岁以上人士。
- 第三次接种票寄到的时期
从第二次疫苗接种后经过六到八个月的时期。
- 不予寄送第三次接种券的人士。
 - ①接种完第二次疫苗后搬到安城市的人士。
 - ②第二次疫苗在海外接种的人士。



如果您在第二次接种后过了八个月还没有收到第三次接种票的话，请联系安城市新冠疫苗接种客服中心。

☎0566-91-3567（日语和葡萄牙语）

使用日语和葡萄牙语以外的人士，请联系安城市电话翻译中心。

☎0566-71-2299

更多详情信息请访问安城市官方网站或联系安城市新冠疫苗接种客服中心。

通过智能手机，使用日语以外的语言浏览安城市官方网站时，请按官方网站画面右上方的

「検索・メニュー」，从“multilingual”中选择语言。

安城市役所有电话翻译和视频电话翻译！

如果有不明白的地方请看看！



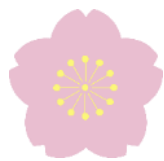
我们正在征集想要阅读“Anjo-info”，或可以在商铺等分发本杂志的人，作为该杂志的信息宣传的支持者！
想要了解更多信息，请联系市民合作科！



Gửi đến những vị nhập học trường tiểu học hay trung học vào tháng 4



Vào tháng 1 năm 2021 sẽ có 'giấy thông báo nhập học' gửi đến
Tại nhật thời kì nhập học sẽ vào tháng 4. Tránh làm mất, thất lạc giấy thông báo nhập học.
Hãy nộp cho trường giấy nộp học vào tháng 4 trong ngày nhập học.



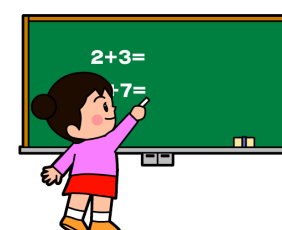
Sẽ có buổi hướng dẫn nhập học dành cho những em mới vào lớp 1

Với những em vào năm nhất bậc tiểu học và năm nhất bậc trung học hãy đi cùng với bố hoặc mẹ đến buổi hướng dẫn nhập học. Sẽ có buổi thông báo về buổi hướng dẫn nhập học được gửi từ trường sẽ nhập học vào tháng 4. thời gian và địa điểm hãy hỏi trường muốn nhập học



Khi không biết phải nhập học vào trường nào.

Hãy gọi điện thoại đến phòng giáo dục đào tạo ban giáo dục thành phố Anjo
Địa chỉ: 13-1 Shimokegachi quận Yokoyama t/p Anjo (trung tâm giáo dục thành phố Anjo)
Điện thoại: 0566-71-2254



Thông tin về việc tiêm phòng vắc-xin coronavirus chủng mới.



Bắt đầu tiêm phòng vắc-xin corona chủng mới mỗi thứ 3.

Từ ngày 1 tháng 12, bắt đầu tiêm phòng vắc-xin coronavirus chủng mới mỗi thứ 3.
Về Phiếu tiêm phòng, v.v... Chúng tôi sẽ gửi dựa theo trình tự sau khi tiêm phòng vắc-xin mỗi thứ 2.

※Thông tin của ngày 15/12/2021.

Vui lòng xem trang web chính thức của Thành phố Anjo để biết thông tin mới nhất.

- Những người có thể tiêm phòng vắc-xin mỗi thứ 3
Những người trên 18 tuổi, đã tiêm phòng vắc-xin coronavirus chủng mới 2 mũi .
- Thời gian gửi Phiếu tiêm phòng mỗi thứ 3
6 ~ 8 tháng, từ sau khi tiêm phòng mỗi thứ 2.
- Những người không được gửi Phiếu tiêm phòng mỗi thứ 3
 - ① Những người chuyển đến thành phố Anjo sau khi tiêm phòng vắc-xin mỗi thứ 2.
 - ② Những người đã tiêm phòng vắc-xin mỗi thứ 2 ở nước ngoài.



Những người không nhận được Phiếu tiêm phòng vắc-xin mỗi thứ 3, dù đã quá 8 tháng kể từ sau khi tiêm phòng vắc xin mỗi thứ 2. Vui lòng liên hệ tổng đài hỗ trợ về tiêm phòng vắc xin coronavirus chủng mới của Thành phố Anjo.

☎0566-91-3567(Tiếng Nhật và tiếng Bồ Đào Nha)

Những người sử dụng ngôn ngữ không phải tiếng Nhật hoặc tiếng Bồ Đào Nha, vui lòng liên hệ với Trung tâm phiên hỗ trợ dịch qua điện thoại của Thành phố Anjo.

☎0566-71-2299

Để biết thêm thông tin, vui lòng truy cập Trang web chính thức của Thành phố Anjo hoặc liên hệ Tổng đài hỗ trợ về tiêm phòng vắc xin coronavirus chủng mới.

Để xem trang web chính thức của Thành phố Anjo bằng ngôn ngữ không phải tiếng Nhật từ điện thoại thông minh: Vui lòng bấm vào thanh "検索・メニュー" ở trên cùng bên phải của màn hình Trang web chính thức và chọn ngôn ngữ từ mục "đa ngôn ngữ".

Tại toà thị chính thành phố Anjo có thể sử dụng phiên dịch trực tuyến thông qua điện thoại hoặc video !
Hãy sử dụng khi không hiểu bạn nhé!

Thời gian phiên dịch
8:30~17:15
0566-71-2299

Chúng tôi đang tuyển dụng những người muốn đọc "Anjo-info" (thông tin Anjo), những người hỗ trợ phổ biến thông tin, có thể phân phối tại các cửa hàng, v.v.
Vui lòng liên hệ với Bộ phận hợp tác công dân để biết thêm thông tin chi tiết.

